



**Gateway Performance Series**  
2011 Season

# AURIA TRIO

**Michael Morton, flute**  
**Yolanda Mitchell West, soprano**  
**Marcia Dickstein, harp**

Saturday, March 5, 2011, 8 p.m.  
Sanctuary of Gateway Christian Church  
11760 Gateway Boulevard, Los Angeles

[www.gatewayperformanceseries.org](http://www.gatewayperformanceseries.org)



# Artists

---

**MARCIA DICKSTEIN** has been enticing new audiences to the harp in chamber music and solo with orchestra, and inspiring composers to write new works in classical and jazz genres. As Founder/Artistic Director of The Debussy Trio which celebrates its 20th Anniversary this year, she has performed worldwide: in the US, Europe, Scandinavia and Japan, over NPR radio, on commercial & PBS TV.

She plays with Los Angeles Music Center Opera, Long Beach Symphony and has over 300 film credits. Her many CDs include solo chamber music and solo with chorus.

Adjunct Professor of Harp at Cal State University/Long Beach, Westmont College, Santa Barbara and Cal Poly/San Luis Obispo, CA, Ms. Dickstein holds Master Classes throughout the USA and maintains a private studio in Los Angeles. Her transcriptions and scholarly editions of solo and chamber music for professional and student level harpists are published by Fatrock Ink of Los Angeles (available at [www.fatrockink.com](http://www.fatrockink.com)) and latest recording on Klavier label "Look Ahead" which features 10 new works especially written for The Debussy Trio.

**YOLANDA MITCHELL WEST** is a singer of unrivaled elegance. The Monterey County Herald describes her as "a richly textured and vibrant soprano voice".

She has performed frequently as a soloist throughout the United States. Disney Hall in Los Angeles and New York's Lincoln Center are but two of her most notable venues. Her resume also extends abroad to Europe and Asia.

She is a recording artist and has appeared on network television. Her three CDs include sacred music, art songs, arias, and spirituals.

Ms. West performs regularly with the world renowned The Albert McNeil Jubilee Singers, a professional choral group that travels all over the world specializing in Negro Spirituals and music by African American composers. She also performs with baritone Michael Paul Smith - "From Mozart to Porgy" performing arias and duets from opera, musical theater and Broadway.

**MICHAEL MORTON** studied jazz at Berklee College of Music in Boston and classical performance at the University of Memphis and Chapman University where he received a Bachelor of Music degree. He earned his masters degree from the University of Southern California Thornton School of Music.

Michael has performed throughout the U.S., China, Germany and France. He has received numerous awards, including the National Collegiate Music Award, Who's Who Among American Universities & Colleges and the National Deans List. Currently, Michael is principal flutist for the Southeast Symphony of Los Angeles and is a session player in L.A. and Nashville.

He recently released his new CD "Peace and Quiet" which you can find on iTunes and at <http://www.cdbaby.com/cd/michaelmorton>.

## **Asturiana**

To see whether it would console me,  
I drew near a green pine,  
To see whether it would console me.

Seeing me weep, it wept;  
And the pine, being green,  
Seeing me weep, wept.

## **Canción**

Because your eyes are traitors  
I will hide from them  
You don't know how painful  
It is to look at them.  
"Mother I feel worthless, Mother".

They say they don't love me  
And yet once they did love me  
"Love has been lost in the air  
Mother all is lost  
It is lost Mother"

## **Nell dolce dell 'oblio**

### **Recitative:**

*In her sweet sleep*, although resting,  
My adored Phillis  
Awakens through her thoughts  
And in this quietness  
Love never stops in various ways  
to trouble her sleeping peace.

### **Aria:**

From the moment sleep seems  
to paint on her face the figure of her bien-aimée,  
during this quietness, sleep seems also  
to embrace its chains.  
From the moment, etc.

### **Recitative:**

In this way, she's loyal toward the heart she adores,  
and she breathes like a shadow of the light  
for which she only sighs.

### **Aria:**

If thoughts, moved by love,  
Deem as true what they do not know,  
This sort of deceit has its charm.  
But if the mind awakens from such an error  
May it speak the truth to us all:  
"This deceit has its charm!"

# Translation of Text (Con't)

---

## **Laudate Dominum**

Praise the Lord, all ye nations,  
Praise him, all ye peoples.  
For his loving kindness (mercy)  
Has been bestowed upon us,  
And the truth of the Lord endures for eternity.  
Glory to the Father, Son,  
And to the Holy Spirit;  
As it was in the beginning,  
Is now, and ever shall be,  
World without end.  
Amen. Amen.

## **Elegie**

O spring of days long ago blooming and bright  
Far have you fluttered away!  
No more the skies azure light,  
Caroling birds waken and glisten for me!

Bearing all joy from my heart,  
Loved one, how far from my life has thou flown!  
Vainly to me does the springtime return!  
It brings thee never again Dark is the sun!

Dead are the days of delight!  
Cold is my heart and as dark as the grave!  
Life is in vain! Evermore!  
Blooming and bright

## **Une Flute Invisible**

Come! An unseen flute  
Sighs among the orchards.  
The most peaceful song  
Is the song that shepherds sing.

The wind ruffles beneath the ilex  
The waters' sombre mirror.  
The most joyous song  
Is the song the birds sing.

Let no care torment you.  
Let us love! Let us always love!  
The most charming song  
Is the song that lovers sing.

## Translation of Text (Con't)

---

### **Pie Jesu**

Merciful Jesus  
Who takes away the sins of the world  
Grant them rest  
Lamb of God  
Grant them everlasting rest

### **O Mio Babbino Caro**

Oh my dear father,  
I like him, he is very handsome.  
I want to go to Porta Rossa  
to buy the ring!  
Yes, yes, I want to go there!  
And if my love were in vain,  
I would go to Ponte Vecchio  
and throw myself in the Arno!  
I am pining and I am tormented,  
Oh God! I would want to die!  
Daddy, have mercy, have mercy!  
Daddy, have mercy, have mercy!

# Acknowledgements

## Patrons of the Arts

### Maestro Circle (\$750+)

American Composers Forum  
Mr. and Mrs. Kwok-Keung Chan

### Fortissimo Circle (\$500)

David & Helen McAllister

### Pianissimo Circle (\$250)

Alan Chan  
Amy & Andrew Chan  
Jo Morrell  
Greg & Akemi Wood  
Jasmine Choi and Gino Ng

### Treble Circle (\$100)

RD & Nancy Gentry  
Joan LoPear  
Lillian O'Donnell  
Steve & Barbara Saevig

### Bass Circle (\$50)

John Baro  
Jeff & Elaine Severa

## Partner

**KAWAI**  
THE FUTURE OF THE PIANO

### About Patrons of the Arts

We invite you to help us meet our goal of securing enough funding to make this series a resounding success. Ticket sales for each of the performances will cover some of the costs, with the balance of our Series budget needing to be met through donations. All donors will be acknowledged in the individual programs, and will receive a letter for tax deduction purposes.

---

**Executive Director:** Rev. Dr. David McAllister

**Artistic Director:** Dr. Alan Chan

### Committee Members

Helen McAllister  
Cathy Susan Pyles  
Steve Saevig  
Eric Schulz

**Brochure design:** Jasmine Choi

**Logo design:** Sam Lee

**Official photographer:** Nevolution.org (Nevin Wong)

**Website design:** Alan Chan



### Gateway Performance Series

11760 Gateway Boulevard  
Los Angeles, CA 90064  
Tel: (310) 473-3191

[www.gatewayperformanceseries.org](http://www.gatewayperformanceseries.org)